

BRAKING

POWER UNDER CONTROL



NOTICE ON FLOATING DISC BRAKE ROTORS

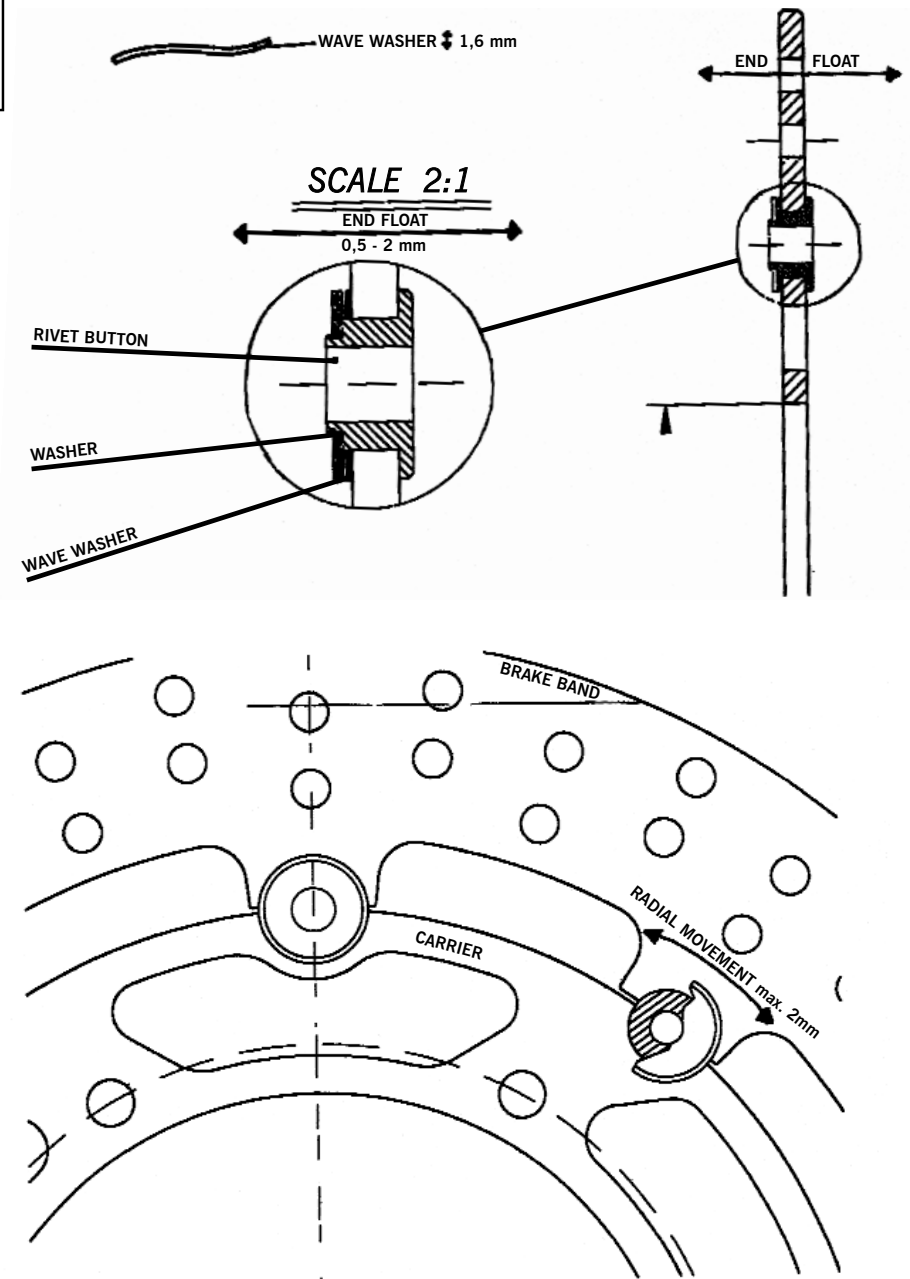
Floating discs are initially designed for racing use as this construction eliminates a break-in period. Discs and brake pads line up immediately, providing full braking power from the start. The construction of floating discs for road use is basically the same, but in order to reduce noise (not taking it away) a wave washer has been added. There is still a play at the stud and during operation the wave washer will eventually flatten allowing the disc 0.5 to 1.6 mm. float ON THE STUD. The movement at the outside (end play) of the rotor will be considerable more. Also a radial movement of 1.5 to 2 mm., again measured at the stud, is allowed. The drawing shows the tolerances for Braking floating disc brake rotors for your reference. NOTE: other brands may use different tolerances.

The play at the studs of a floating disc may result in a rattling noise at low speed. If you want to install floating discs just for cosmetic reasons and not for improved braking and you do not wish this noise, you should not install floating discs on your motorcycle. Warranty claims for noise reasons and or play within tolerances will not be accepted by Braking.

HINWEIS ZU SCHWIMMENDEN BREMSSCHEIBEN

Schwimmend gelagerte Bremsscheiben wurden ursprünglich für den Rennsport entwickelt um sich das "Einbremsen" der Bremsscheiben sparen zu können. Die Bremsscheiben und Bremsbeläge richten sich bei dieser Konstruktion sofort zueinander aus was direkt vom Start aus schon eine optimale Verzögerung ermöglicht. Die Konstruktion der schwimmend gelagerten Bremsscheiben für den Strassenbetrieb ist von der Rennversion abgeleitet, besitzen aber zusätzliche Federscheiben unter den Floatern um die Geräuschentwicklung zu minimieren (nicht eliminieren). Im Fahrbetrieb besitzen diese Bremsscheiben immer noch ein Spiel von 0.5 - 1.6mm AM FLOATER wenn die Federscheiben sich mit der Zeit setzen. Die Freigängigkeit am Aussenrand der Bremsscheibe ist dementsprechend größer. Ebenso ist ein Radialspiel von 1.5 - 2 mm., gemessen am Floater, absolut zulässig. Als Referenz können Sie aus der Zeichnung die zulässigen Toleranzen für Braking Bremsscheiben ersehen. HINWEIS: Diese Toleranzen gelten ausschließlich für Braking Bremsscheiben. Toleranzen anderer Hersteller können von diesen Massen abweichen.

Das Spiel an den Floatern kann zu Klappergeräuschen bei niedrigen Geschwindigkeiten führen. Aus diesem Grunde sollten Sie sich überlegen ob Sie nur aus optischen Gründen diese Bremsscheiben verwenden möchten oder ob es Ihnen in der Hauptsache um eine Verbesserung der Bremseigenschaften geht. Wenn Sie Klappergeräusche an Ihrer Maschine nicht tolerieren, sollten Sie sich nicht für schwimmend gelagerte Bremsscheiben, sondern einteilige Bremsscheiben entscheiden. Braking schließt die Gewährleistung wegen Geräuschentwicklung und oder Spiel innerhalb der Toleranzen aus.



NOTICE POUR LES DISQUES FLOTTANTS

Les disques flottants sont normalement conçus pour une utilisation course car cette construction élimine tout rodage des freins. Disques et plaquettes s'alignent immédiatement pour vous donner le meilleur freinage instantanément. La construction des disques flottants routiers est principalement la même mais, pour réduire les bruits (pas les éliminer) une rondelle ressort est rajoutée. Il existe cependant un jeu entre cette rondelle ressort et le sertissage qui laisse entre 0.5 et 1.6 mm de jeu AU RIVET. Le mouvement extérieur (jeu au disque) sera nettement plus important. Un mouvement radial de 1.5 à 2 mm mesuré au rivet est également normal. Le schéma montre les tolérances pour un disque flottant Braking correspondant à votre référence. NOTE: les autres marques utilisent d'autres tolérances.

Le jeu au rivet résulte en un bruit de cliquetis à basse vitesse. Si vous désirez des disques flottants uniquement pour des raisons esthétiques et que vous ne voulez pas de bruit il est préférable de ne pas installer de disques flottants sur votre machine. Les demandes de garantie pour bruit ou un jeu restant dans les tolérances indiquées ne seront pas acceptées par Braking.

INFORMAZIONI SUI DISCHI FLOTTANTI

I dischi flottanti erano progettati inizialmente per un uso sportivo, costruiti in maniera di eliminare il periodo d'adattamento tra disco e pastiglie. Disco e pastiglie si allineavano immediatamente, fornendo una frenata piena e potente da subito. La costruzione di dischi flottanti per uso stradale e' fondamentalmente la stessa, ma per fare in modo di ridurre il rumore (non di eliminarlo) e' stata aggiunta una rondella ondulata.

C'e' ancora un gioco al nottolino e durante il movimento la rondella ondulata eventualmente si appiattirà permettendo un movimento flottante al disco tra 0,5 e 1,5 mm. sul nottolino. Il movimento all'esterno del disco (fine del gioco) si può considerare maggiore. Anche un movimento radiale da 1,5 a 2 mm. sempre misurato al nottolino e' ammesso. Il grafico mostra le tolleranze dei dischi flottanti Braking.

NOTE: altre marche possono avere tolleranze differenti.

Il gioco sui perni di un disco flottante può avere come risultato a basse velocità un rumore come di un tintinnio continuo. Se volete installare dischi flottanti solo per motivi estetici e non per migliorare l'efficacia della frenata, e non desiderate sentire questo rumore, non montate dischi flottanti sulla vostra motocicletta. Reclami in garanzia riguardanti rumore, giochi e tolleranze non saranno accettati da Braking.

NOTA SOBRE DISCOS FLOTANTES

Los discos flotantes han sido diseñados originalmente para la competición porque reaccionan más rápido. Los discos y las pastillas se alinean enseguida, dando el máximo poder de frenado desde el principio. La construcción de discos flotantes para su uso en la calle es básicamente la misma, pero para reducir (no eliminar) el ruido, se añade una arandela. Debido al juego que tiene el disco sobre los anillos de sujeción, se podrá notar un desplazamiento de 0.5 hasta 1.6mm. En el contorno exterior será considerablemente mayor. También se puede constatar un movimiento radial de 1.5 hasta 2mm. El dibujo muestra las tolerancias para los discos de Braking. Nota: Otras marcas pueden tener otras tolerancias.

Este juego del disco flotante puede resultar en ruido a baja velocidad. Si quieres instalar discos flotantes en tu moto sólo para razones cosméticas, no para mejorar el frenado, y no quieres este ruido, elige otro tipo de discos para tu moto. Braking no acepta solicitudes de garantía, debidos al ruido o juego dentro de los límites de la tolerancia.

